



Engaging Content
Engaging People

ITS Module in XLIFF 2.1: Less Extensions, More Interoperability

David.Filip@AdaptCentre.ie
Soroush.Saadatfar@UL.ie

- Extensions have been creating interoperability issues since XLIFF was introduced;
- Design strategy of XLIFF 2:
 - Multimodal Structure;
 - Reduced Extension Points for Custom Nodes;
 - Rigid Core;
 - 8 Modules Introduced for 2.0 to Meet Common Needs;
 - Other Modules to be Introduce in Upcoming Releases in Accordance with Market Needs;
 - Enable Backward-Compatibility Among XLIFF 2.X.



- Internationalization Tag Set (ITS) 2.0:
 - A W3C Recommendation;
 - Provides Metadata for Internationalization, Translation, and Localization;
 - Often Used With XLIFF in Practice as Extension;
 - Some Features Supported in 2.0, Mapping and Best Practice Published for The Rest;
 - Introduced as Official Module for XLIFF 2.1 due to High Demand.



1st Scenario: ITS as Extension-

- W3C Namespace `xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its"` ;
- Validation Solutions: Lax Validation (Skip Validation Check for Extensions), Customized Schema, Programmatic Validation;
- Interoperability at a High Cost: Frequent Modifications, Maintenance, Functional Missuses and Various Interpretations.

```
1 <?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
2 <xliff version="2.0" xmlns="urn:oasis:names:tc:xliff:document:2.0" xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its"
3   its:version="2.0" srcLang="en-us" trgLang="fr-fr" >
4   <file id="f1" original="Example1_XML.xml"> [27 lines]
32 </xliff>
33
```

2nd Scenario: ITS as Module-

- OASIS Namespace `xmlns:its="urn:oasis:names:tc:xliff:itsm:2.1"` ;
- ITS Functionality Enabled Within the Standard;
- Validation Solutions: Advanced Validation Artefacts- The Official Part of XLIFF 2.1;
- Interoperability Improvements: Ready and Standardized Validation Solution, Provided Normative Regulations for ITSM.

```
1 <?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
2 <xliff version="2.1" xmlns="urn:oasis:names:tc:xliff:document:2.1" xmlns:itsm="urn:oasis:names:tc:xliff:itsm:2.1"
3   srcLang="en-us" trgLang="fr-fr" >
4   <file id="f1" original="Example1_XML.xml"> [27 lines]
32 </xliff>
33
```

- ITS Module as a Successful Integration;
- The Same Approach Might Be Applied to Other Localisation Vocabularies;
- Next Likely Targets: TMX and SRX.



Thank You for Your Attention!

David.Filip@AdaptCentre.ie

Soroush.Saadatfar@ul.ie

